

# 2024 第25回 日韓親善アリランレース帆走指示書

Version 30 April

Amendment 01

6

17.2

---

## 1. 規則

1.1 「セーリング競技規則」(2021—2024) RRS に定義された規則が適用される。

1.1.1 日没から日の出まで RRS 2章に代えて「海上における衝突の予防のための国際規則 (IRPCAS)」を適用する。このレース海域全範囲において日没：18：30 から日の出 05：30 の間を夜間とする。

1.1.2 RRS 51 可動バラストを変更する。

セットされていないセールの移動はライフラインの内であれば許可される。

1.2 IRC 規則が適用される。但し、22.4.2 (クルーナンバー/重量) は適用されない。

1.3 JSAF 外洋特別規定カテゴリー3が適用される。但し以下の項は変更される。

14.1 3. 29.01「船舶用トランシーバー」に代わって携帯電話を認める。この場合、参加艇 (以下、艇という) はアリランレース実行委員会 (以下、実行委員会という) へ事前に携帯電話番号を通知しなければならない。

14.2 日本船籍以外の艇で同規定の条文が船籍国の国内法に抵触する場合はその国内法を優先させる。

1.4 アリランレース特別レーティングが適用される。

## 2. 責任の所在

2.1 競技者は、完全に自己のリスクでレースに参加している。RRS3「レースをすることの決定」参照。主催団体および協力団体・個人はレース前、レース中またはレース後に関連して受けた物的損害または個人の負傷もしくは死亡に対する責任を否認する。

2.2 艇の乗員の安全の確保はオーナーの避けられない責任であり、オーナーは所有艇が十分に艀装され、かつ、必要な耐航性を保ち荒天の海にも適した経験豊かな乗員を乗り組ませるようにしなければならない。

オーナーは船体、スパー、リギン、セールおよび全ての備品を確実に整備し、また安全備品が適正に維持格納され、それらの使用方法と置場所を乗員に熟知させておかなければならない。

2.3 乗員は、自己の責任において自身の安全を確保し、落水等のないように努め、かつ、艇と全乗員の確保に努めなければならない。乗員は、荒天の海にも耐え得る精神力と体力を養い、操艇または作業ができるよう技術を磨き、また全ての装備および安全備品の使用方法と置場所を熟知するよう努めなければならない。

2.4 いずれの艇に乗るか、またレースに参加するか否かは全てその個人の責任のみで決定される。

## 3. 競技者への通告

競技者への通告は、大会本部に設置された掲示板に掲示される。

【大会本部】

スタート前： BSAF 釜山ヨット協会内

スタート後： 福岡市ヨットハーバー内2階 (オーナーズラウンジ)

## 1. RULES

- 1.1 The regatta will be governed by the rules as defined in The Racing Rules of Sailing (RRS).
  - 1.1.1 The International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS) applies between the hours of sunset and sunrise instead of the rules of Part 2. The period between 06:30pm to 05:30am all over this racing area will be defined as the nighttime.
  - 1.1.2 This changes RRS 51” Movable Ballast” .

Sails that are not set shall be allowed to move inside of lifelines.
- 1.2 IRC Rule applies. However, IRC Rule 22.4.2 (Crew Number/Weight) shall not apply.
- 1.3 JSAF OFFSHORE SPECIAL REGULATIONS Race Category 3 Monohulls applies. However, the following items shall be changed.
  - 14.1 “Cellular phones” are allowed instead of “marine radio transceiver” . In this case, a boat shall notify the executive committee of the phone number in advance.
  - 14.2 In the case of a non-Japanese-flagged boat, if the provisions of the same regulation conflict with the national law of the country of registry, the national law of that country shall take precedence.
- 1.4 Arirang Race Special Rating applies.

## 2. RISK Statement

- 2.1 Competitors enter this event entirely at their own risk. See RRS3 'Decision to race'. The Organizing Authority and co-operating organizations and individuals disclaim liability for any property damage or personal injury, or death sustained before, during or after the race in connection with the race.
- 2.2 The safety of the boat's crew is an unavoidable responsibility of the owner. Owners shall ensure that their boat is well fitted out and crewed with experienced crew who are seaworthy and suitable for rough seas. Owners shall ensure that the hull, spars, rig, sails, and all equipment are maintained, and that safety equipment is properly maintained and stored and that the crew are familiar with their use and where to find them.
- 2.3 Crew members shall be responsible for their own safety and shall endeavor to prevent falling overboard, etc. and to secure the boat and all crew members. They shall endeavor to develop the mental and physical strength to withstand rough seas, to improve their skills in maneuvering and working on the boat, and to familiarize themselves with the use and location of all equipment and safety gear.
- 2.4 It is solely the responsibility of the individual to decide which boat to sail and whether to participate in the race.

## 3. NOTICE TO COMPETITORS

Notice to competitors will be posted on the official notice board located at a race office.

[Race Office]

Before Start: At Busan Sailing Federation Office

After Start: At Fukuoka City Yacht Harbor 2F (Owners' Lounge)

#### 4. 帆走指示書の変更

- 4.1 帆走指示書の変更は2024年5月3日午前10時までにBSAF釜山ヨット協会内に設置された公式掲示板に設置される。
- 4.2 海上において口頭による変更を行う場合は、本部船にRRSレース信号L旗を掲げる。この場合変更内容を確認した艇は拳手等の合図もしくは無線でその旨を本部船に伝えること。

#### 5. 陸上で発する信号

- 5.1 陸上で発する信号は、大会本部前に掲揚される。
- 5.2 回答旗が陸上で掲揚された場合、レース信号『回答旗』中の「1分」を「30分以降」と置き換える。

#### 6. レース日程

受付	・・・・2024年5月3日 12:00~15:00
	BSAF釜山ヨット協会1階 ロビー
艇長会議	・・・・2024年5月3日 16:00~
	PARADISE HOTEL 本館2階 シドニールーム (Sydney Room)
前夜祭	・・・・2024年5月3日 18:00~
	PARADISE HOTEL 本館2階 グランドボールルーム (Grand Ball Room)
予告時刻予定時刻	・・・・2024年5月4日 11時55分
スタート時刻	・・・・2024年5月4日 12時00分
タイム・リミット	・・・・2024年5月5日 18時00分
表彰式	・・・・2024年5月6日 12:00~
	ホテルマリノアリゾート 3階

#### 7. 識別番号

実行委員会より支給されるゼッケン番号はバウの両サイドの見え易い位置に張り付けなければならない。

#### 8. クラス旗

BSAF釜山ヨット協会バージをクラス旗とする。  
(Appendix 1) 参照

#### 9. コース

- 9.1 コースは釜山水営湾広安里沖から福岡市ヨットハーバー沖合いまでとする。
- 9.2 スタート後のコース短縮は行わない。これはRRS32を変更している。

#### 10. 航行禁止区域・危険区域

次の区域は航行禁止とする。

- 10.1 釜山港沖 35° 03'35" N より北。120° 07'40" E よりの西側の海域  
(Appendix 2) 参照
- 10.2 「シタエ曾根灯浮標」 (33° 41'47" N 130° 16'24" E) よりの東側の海域  
(Appendix 3) 参照
- 10.3 大机島と玄界島の間 (33° 40'40" N 130° 13'12" E) よりの東側の海域  
(Appendix 3) 参照
- 10.4 玄界島東側定置網 (33° 41'12" N 130° 14'27" E) 付近の海域  
(Appendix 3) 参照

## 4. CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS

4.1 Any changes to the sailing instructions will be posted on the official notice board located at Busan Sailing Federation Office before 10:00am on 3<sup>rd</sup> May 2024.

4.2 Changes to a sailing instruction may be made on the water by displaying Flag L on the start signal vessel. In such a case, the boat confirming the change shall inform the start signal vessel by a signal such as raising a hand or by radio.

## 5. SIGNALS MADE ASHORE

5.1 Signals made ashore will be displayed in front of a race office.

5.2 When flag AP is displayed ashore, '1 minute' is replaced with 'not less than 30 minutes' in Race Signals AP.

## 6. SCHEDULE OF RACES

Reception	12:00am-03:00pm on 3rd May 2024 BSAF Busan Yacht Association 1F Lobby
Briefing	04:00pm on 3rd May 2024 (PARADISE HOTEL Sydney Room, 2nd floor, Main Bldg.)
Opening Ceremony	06:00pm on 3rd May 2024 (PARADISE HOTEL Grand Ball Room, 2nd floor, Main Bldg.)
Warning Signal	11:55am on 4th May 2024
Starting time	12:00pm on 4th May 2024
Time Limit	06:00pm 5 <sup>th</sup> May 2024
Prize Giving	12:00pm 6 <sup>th</sup> May 2024 (Hotel Marinao Resort, 3rd floor)

## 7. IDENTIFICATION NUMBER

The bib numbers provided by the executive committee shall be affixed on both sides of the bow in an easily visible position.

## 8. CLASS FLAGS

The class flag is the BSAF Busan Yachting Association barge. (See Appendix 1)

## 9. COURSES

9.1 The course will be from Gwangalli, Busan Suyeong Bay to Fukuoka Yacht Harbor.

9.2 The course will not be shortened after the start. This changes RRS 32.

## 10. PROHIBITED AREAS • HAZARDOUS AREAS

The following areas are prohibited to sail. (See Appendix 2 and Appendix 3)

10.1 Waters north of 35° 03'35" N and west of 120° 07'40" E off Busan Port

10.2 Waters east of "Shitae-Sone Light Buoy" (33° 41'47" N 130° 16'24" E)

10.3 Waters east of between Ohtsukue-jima island and Genkai-jima island.

(33° 40'40" N 130° 13'12" E)

10.4 Waters around the fixed net on the east side of Genkai-jima island.

(33° 41'12" N 130° 14'27" E)

## 11. スタート

- 11.1 スタート・ラインはスターボードの端にあるポート上に『オレンジ色旗』を掲揚しているポールと、ポートの端にあるスタート・マークのコース側との間とする。
- 11.2 スタート・ラインはスタート信号後 10 分以降の任意の時刻に撤去される。
- 11.3 スタート・ラインが撤去されたためスタートできなかった艇は申告により実行委員会が認めただけの場合に限り、DNC、DNS と記録されることなくレースに参加することができる。

## 12. フィニッシュの予告

艇はおおよそフィニッシュ予定 1 時間前に実行委員会にその旨を以下の携帯番号に通知しなければならない。通知先の携帯番号等は艇長会議時に配布される。

## 13. フィニッシュ

- 13.1 フィニッシュ・ラインは 33° 37'10" N 130° 16'29" E 付近に設置される。  
(Appendix4) 参照
- 13.2 フィニッシュ・ラインはフィニッシュ・マーク上で『福岡ヨットクラブ旗』を掲げた『青色旗』を掲揚しているポールとフィニッシュ・マークのコース側とする。

## 14. 失格に代わる罰則

JSAF 外洋レース規定 第 7 条が適用される。

## 15. タイム・リミット

タイム・リミットは 2024 年 5 月 5 日 18 時とする。タイム・リミット内にフィニッシュできなかった艇は審問なしに「フィニッシュしなかった (DNF)」と記録される。これは RRS35 を変更している。

## 16. エンジンの使用

落水者救助、遭難艇(船舶)救助、他の船舶との衝突回避(緊急回避)離礁その他の緊急かつ切迫した事態に対するために、エンジンを一時的に使用することができる。ただしエンジンを使用した場合には、その状況(使用した目的・時間・場所等)についてフィニッシュ後に実行委員会に速やかに報告しなければならない。

## 17. 審問要求

- 17.1 艇による抗議の締め切り時刻は、抗議艇がフィニッシュして、入国手続き完了後 2 時間以内とする。
- 17.2 RRS70.1 に基づく上告、または RRS70.2 に基づくプロテスト委員会による要請はアリランレース実行委員会に送られなければならない。

## 11.THE START

- 11.1 The starting line is between a staff displaying an orange flag on the signal vessel at the starboard end and the course side of the portend starting mark.
- 11.2 The starting line will be removed at any time after 10 minutes after the starting signal.
- 11.3 Boats that are unable to start due to the removal of the starting line may sail without being recorded as DNC or DNS only if they are allowed to do so by the organizing authority.

## 12.NOTICE OF FINISH

Boats shall notify the executive committee in Fukuoka Yacht Club at the following cell phone number approximately one hour prior to their estimated finish time.  
The cell phone numbers of the notified parties, etc. will be distributed at the briefing.

## 13.FINISH

- 13.1 The finish line will be located near 33° 37'10 " N 130° 16'29 " E.  
(See Appendix 4).
- 13.2 The finishing line is between staffs displaying the blue flag with the Fukuoka Yacht Club flag on the finishing marks.

## 14.PENALTIES INSTEAD OF DISQUALIFICATION

JSAF Offshore Race Regulations Rule7 shall applies.

## 15.TIME LIMITS

The time limit is 06:00pm on 5<sup>th</sup> May 2024. Boats failing to finish within the time limit will be recorded as 'Did Not Finish' (DNF) without a hearing. This changes RRS 35.

## 16.USING AN ENGINE

Engines may be used temporarily to rescue a person who has fallen overboard, to rescue a boat (vessel) in distress, to avoid collision with another boat (emergency avoidance), to run aground, or for other urgent and pressing situations. However, if engines are used, the situation (purpose, time, location, etc.) shall be reported to the executive committee immediately after the finish.

## 17.HEARING REQUESTS

- 17.1 The Protest time limit is within 2hours after a protesting boat finished and the entry formalities have been completed.
- 17.2 An appeal under RRS 70.1 or a request by the Protest Committee under RRS 70.2 shall be sent to the Arirang Race Executive Committee.

## 18. 安全規定

### 18.1 帰着申告

艇はフィニッシュ後、またはリタイアして福岡市ヨットハーバーに入港後に入国手続きが完了した艇より速やかに所定の帰着申告書を大会本部に提出しなければならない。  
帰着申告書は艇長会議時に配布される。

### 18.2 リタイア

レースからリタイアする艇は、できるだけ早く帰港するか否か実行委員会に通知しなければならない。通知は必ずその艇自身が行わなければならない。

## 19. ロールコール（位置情報装置）

19.1 艇は、スタート後、フィニッシュするまで、またはリタイアした艇は最初の港に入港するまで、各艇専用のQRコードより指定時間に位置情報等の報告をスマートフォンより送信しなければならない。

各艇専用のQRコードは艇長会議時に配布される。

### 19.2 ロールコールの指定時間

- |              |              |              |
|--------------|--------------|--------------|
| ① 5月4日 15:00 | ④ 5月4日 24:00 | ⑦ 5月5日 09:00 |
| ② 5月4日 18:00 | ⑤ 5月5日 03:00 | ⑧ 5月5日 12:00 |
| ③ 5月4日 21:00 | ⑥ 5月5日 06:00 | ⑨ 5月5日 15:00 |

※ フィニッシュ後のロールコールは不要

※ リタイアした場合は、実行委員会へ通報した後に避難港に入港するまでの間、もしくは小戸ヨットハーバーに入港するまでの間とする。

## 20. 自動位置通知装置（COCOHELI MARINE）

20.1 艇はレース中、COCOHELI 受信機および発信機（GPS あり）を作動する状態にして、レース委員会が指定する場所に設置しておくなければならない。

20.2 乗員は全員、レース中、COCOHELI 発信機（GPS なし）を常時、身に付けておくなければならない。

20.3 自動位置通知装置 COCOHELI 受信機および発信機（GPS あり）発信機（GPS なし）は実行委員会より貸与される。

20.4 自動位置通知装置はフィニッシュ後、入国手続き完了後に速やかに実行委員会に返却されなければならない。

## 21. レースの中止

実行委員会は悪天候などのやむを得ない事由によりレースを中止することができる。これは RRS32 を変更している。

## 22. 無線通信

韓国海域での BSAF レース委員会及び、本部船との交信は国際 VHF75ch を使用する。

## **18.SAFETY REGULATIONS**

### **18.1 Check-in procedures**

Boats shall submit the prescribed check-in report form to the race office as soon as possible after finishing or after retiring and entering the Fukuoka Yacht Harbor after completing the entry procedures. The check-in report form will be distributed at the briefing.

### **18.2 Retirement**

A boat retiring from the race shall notify the executive committee as soon as possible whether she will return to port. The notification shall always be made by the boat itself.

## **19.ROLL CALL**

19.1 After the start and until the finish, or until entering the first port for retired boats, each boat shall transmit a report of her position and other information at a specified time from a QR code for each boat using a smart phone. The QR code for each boat will be available at the briefing.

### **19.2 Designated time for roll call**

(1) 03:00pm on 4 May (4) 00:00am on 5 May (7) 09:00am on 5 May

(2) 06:00pm on 4 May (5) 03:00am on 5 May (8) 00:00pm on 5 May

(3) 09:00pm on 4 May (6) 06:00am on 5 May (9) 03:00am on 5 May

\*Roll call after the finish is not requested.

\*If a boat retired the race, she shall transmit roll call until she enters the evacuation port after reporting to the executive committee, or until they enter the Odo Yacht Harbor.

## **20.AUTOMATIC POSITIONING DEVICE (COCOHELI MARINE)**

20.1 Boats shall keep their COCOHELI receivers and transmitters (with GPS) in working condition during the race and in a location instructed by the race committee.

20.2 All crew members shall always wear their COCOHELI transmitter (without GPS) during the race.

20.3 The COCOHELI receiver and transmitter (with GPS) and transmitter (without GPS) for automatic position notification devices will be lent by the executive committee.

20.4 The automatic positioning device shall be returned to the executive committee as soon as possible after finishing and completing immigration formalities.

## **21. ABANDON A RACE**

The executive committee may abandon the race for unavoidable reasons such as bad weather. This changes RRS32.

## **22.RADIO COMMUNICATION**

Communication with the BSAF Race Committee and the start signal vessel in Korean waters will be on International VHF 75ch.



## 23. 上陸の制限

23.1 艇はフィニッシュして福岡市ヨットハーバーに入港後、実行委員会の許可なしに入国手続きが完了するまでは上陸してはならない。

23.2 艇はフィニッシュ後、入国手続きが終わるまでは福岡市ヨットハーバー以外への入港を禁止する。

## 24. 緊急連絡先

釜山本部

釜山セーリング連盟 (BSAF)

釜山広域市海雲台区佑 1 洞 1393 番地 TEL: 051-747-1768

福岡本部

福岡市立ヨットハーバー内 アリランレース実行委員会

福岡市西区小戸 3 丁目 58-1 092-882-2151

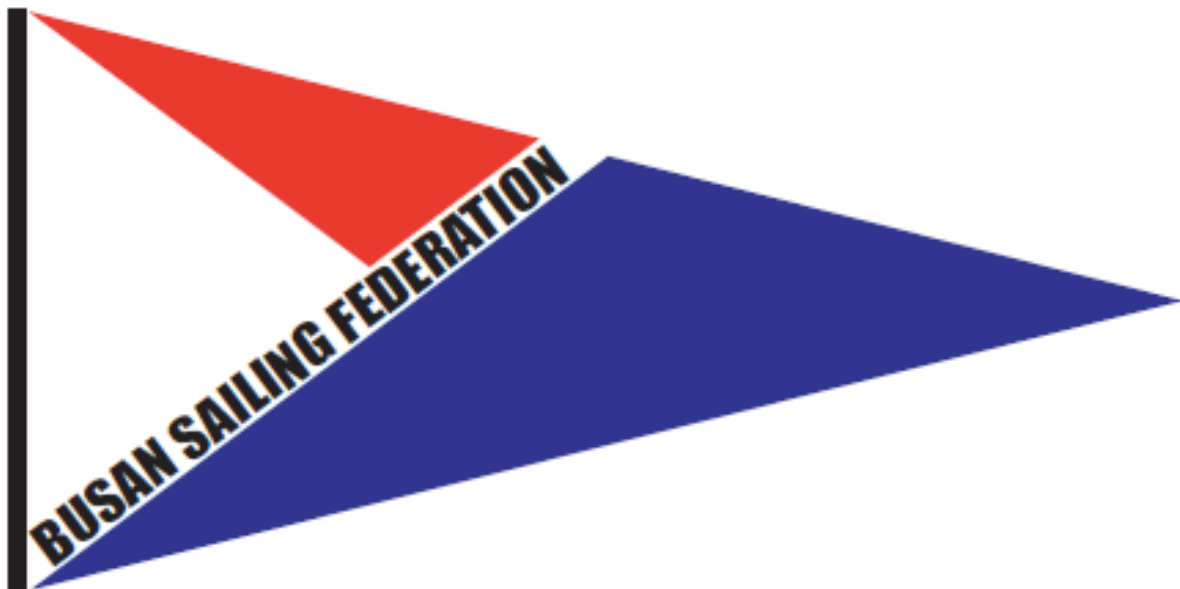
2024 年 4 月 24 日

アリランレース実行委員会

実行委員長 吉川 啓二

韓国代表者 HA YOUNG SAE

【Appendix 1】BSAF 協会バナー



## 23. LANDING RESTRICTIONS

23.1 After finishing and entering the Fukuoka City Yacht Harbor, boats shall not go ashore until the entry formalities have been completed without the permission of the organizing authority.

23.2 After finishing, boats will not be allowed to enter any port other than Fukuoka City Yacht Harbor until immigration procedures are completed.

## 24. EMERGENCY CONTACT

Busan Office

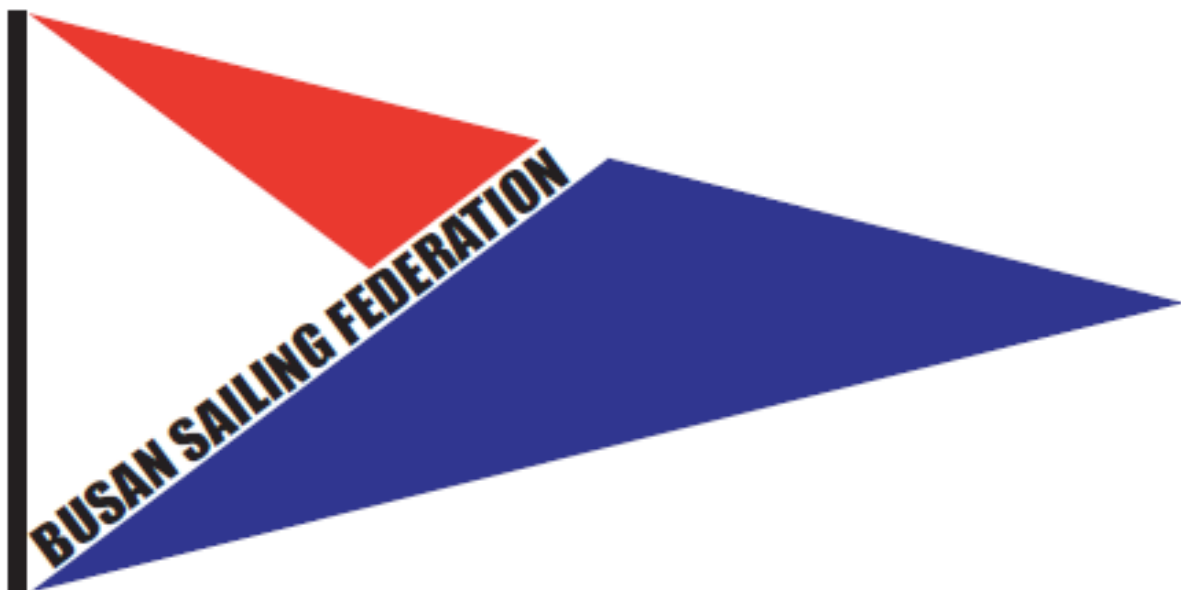
Busan Sailing Federation  
1393, Woo1-dong, Haeundae-gu, Busan  
TEL: 051-747-1768

Fukuoka Office

Arirang Race Executive Committee Office (Odo Yacht Harbor)  
3-58-1 Odo, Nishi-Ku, Fukuoka City Fukuoka City  
092-882-2151

24th Apr. 2024  
Arirang Race Executive Committee  
Representative  
Keiji Yoshikawa  
Representative in Korea  
HA YOUNG SAE

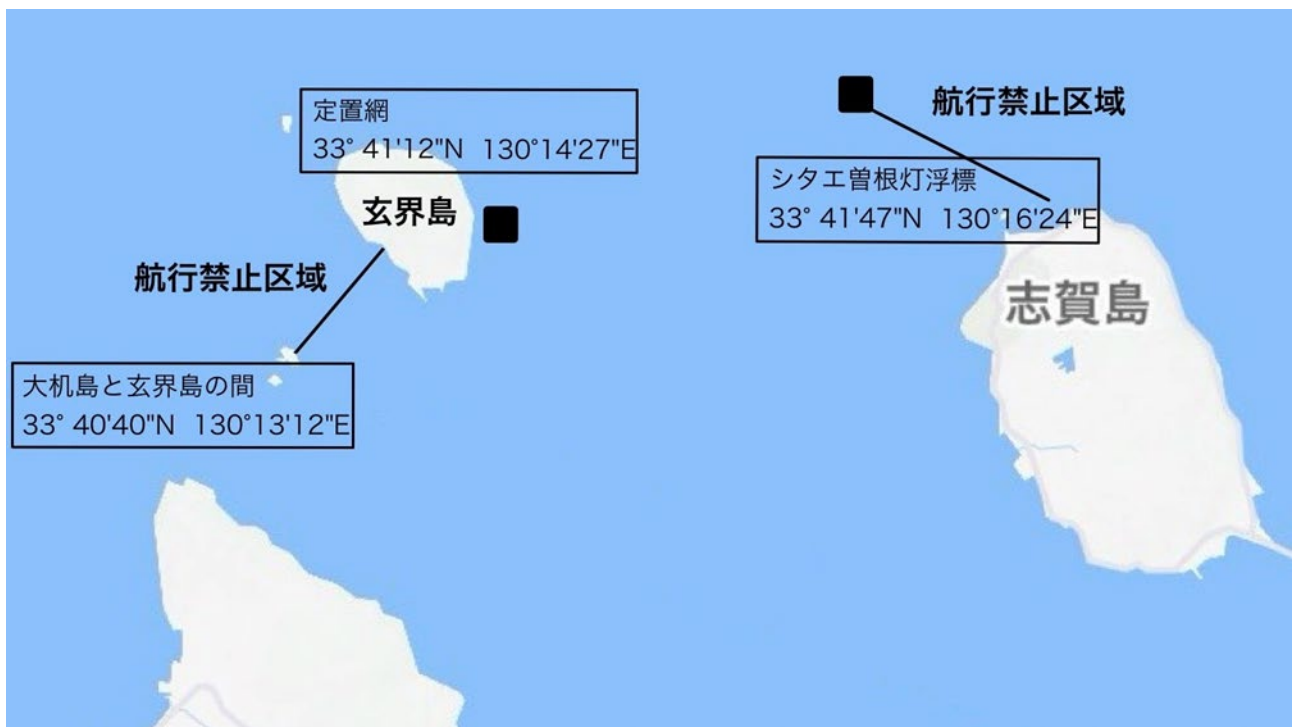
[Appendix1] BSAF Association Barge



【Appendix 2】 釜山港沖危険区域



【Appendix 3】 航行禁止区域・危険区域



[Appendix2] Prohibited area around Busan Port



[Appendix3] PROHIBITED AREAS • HAZARDOUS AREAS



【Appendix4】フィニッシュ・ライン



[Appendix4] Finishing Line

